First Conference of the Officina Philosophica Hebraica (OPH I)

“Themes, Terminology, and Translation procedure in 12th century Jewish Philosophy”

Universität Hamburg, 4th-6th April 2016

Programme

Monday, 4th April 2016

10 am [To be confirmed:] Guided tour of the Jewish Cemetery in Altona (Königsstrasse) with Dr. Michael Studemund-Halévy (Institute for the History of the German Jews; Eduard-Dúcész-Fellow)

1.30 pm Registration / Welcome Coffee

2.30 pm Opening and Introductory lecture:
Giuseppe Veltri
Toward a History of Hebrew Philosophical Dictionaries

Presentation:
Florian Dunklau
The PESHAT project and its database

4 pm Coffee break

4.30 pm Keynote lecture:
Reimund Leicht
Yehudah Ibn Tibbon - Father of the Hebrew translation movement?

6 pm Reception at the Maimonides Centre for Advanced Studies

7 pm Dinner
Tuesday, 5th April 2016

9.30 am  Panel 1: Judah ibn Tibbon; chair: Reimund Leicht

**Gadi Charles Weber**
Judah Ibn Tibbon’s Translation of Geometrical Terms

**Joost van der Lijn**
The transfer of some Sufi terms into a Jewish environment

11 am  *Coffee break*

11.30 am  **David Lemler**
Mofet: From miracle to apodeixis

c. 12.15 am  *Lunch break (Catering)*

2 pm  Panel 2: Samuel ibn Tibbon I; chair: Daniel Davies

**Michael Engel**
Terminological issues in Ibn Tibbon’s Letter on Providence and translation to the Guide of the Perplexed

**Stefan Goltzberg**
Examination of Maimonides’ terminology in his justification of the decision to compile, codify and/or write down the Mishna (Oral Law)

3.30 pm  *Coffee break*

4 pm  **Yehuda Halper**
From Opinion to Intellect: דעה and דעת in Samuel ibn Tibbon’s translation of the Guide

5 pm  *Presentation of Hebrew manuscripts from the collection of the Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg with Dr. Walter Stork (until 6 pm)*
Wednesday, 6th April 2016

9.00 am  Panel 3: Samuel ibn Tibbon II; chair: Michael Engel

Rebecca Kneller-Rowe
The terms Haya and Cherub in Medieval rationalistic Merchaba interpretation

Daniel Davies
Secrets of Faith and Secrets of the Torah: Why does Samuel ibn Tibbon distinguish them?

10.30 am  Coffee break

11 am  Panel 4: Moses ibn Tibbon; chair: Florian Dunklau

Resianne Smidt van Gelder-Fontaine
On Tibbonid terminology in texts on meteorology, focusing on Samuel and Moses Ibn Tibbon

Yoav Meyrav
Work in Progress: Moshe ibn Tibbon’s Refinement of his Translation of Themistius’ Paraphrase of Aristotle’s Metaphysics

12.30 am  Lunch break (Catering)

2 pm  Panel 5: Perspectives; chair: Giuseppe Veltri

Mauro Zonta
Some Comparative Aspects of Hebrew Philosophical Aristotelian Terminology in 13th-Century, with Respect to Arabic and Latin

Reimund Leicht
Between Judah Ibn Tibbon, Judah Cardenal and Shemuel ben Judah of Marseille: Textual and terminological problems of the Hebrew Sefer ha-Kuzari

3.30 pm  Coffee break

4 pm  Giovanni Licata
The term mitpalsef in Jewish Philosophy and its particular use in Jewish Averroism

5 pm  Final discussion